



«APPROVED»
Chairman of the Expert and
Technical Commission
of LLC «Shurtan GCC»
Kh. Toshboev
2023 y.

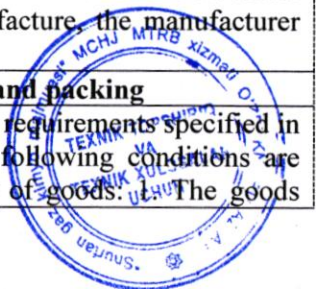
Texnik topshiriq “ShGKM” MChJ Ekoanalitik laboratoriyasi ehtiyotlari uchun Rotator (laboratoriya vstryaxivateli) xarid qilish	Техническое задание на закупку Ротатор (встряхиватель лабораторный) для нужд Экоаналитической лаборатории ООО «Шуртанский ГХК»	Technical assignment for the purchase Rotator (laboratory shaker) for the needs of the Ecoanalytical Laboratory of "Shurtan gas chemical complex" LLC
--	---	--

1. UMUMIY MA'LUMOTLAR	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
1.1 Nomlanishi	1.1 Наименование	1.1 Name
Rotator (laboratoriya vstryaxivateli)	Ротатор (встряхиватель лабораторный)	Rotator (laboratory shaker)
1.2 Tovarlarni sotib olish uchun asos	1.2 Основание приобретения товара	1.2 Basis of goods purchasing.
Asos: 2023-yil uchun tasdiqlangan yillik buyurtma	Основание: Утвержденной заявка на 2023 г.	Basis: Approved application for 2023 year
1.3 Xarid qilish uchun asos	1.3 Сведения о новизне (год производства товара)	1.3 Information about novelty (year of production of goods)
Tovar 2022 yildan keyin ishlab chiqarilishi (tayyorlanishi) kerak. Yetkazib berilayotgan tovarlar asl o'ramida yangi va foydalanilmagan, markalangan va nuqsonsiz bo'lishi kerak.	Tovar должен быть произведен (изготовлен) не ранее 2022 года. Поставляемый товар должен быть новым и не бывшим в употреблении в заводской упаковке, с маркировкой и не иметь дефектов.	The goods must be produced (manufactured) no earlier than 2022. The delivered goods must be new and unused in their original packaging, marked and free of defects.
1.4 Tayyorlash / ishlab chiqarish bosqichlari.	1.4 Этапы разработки / изготовления.	1.4 Stages of development/manufacturing.
Tovar tegishli huquq va vakolatlarga ega bo'lgan ishlab chiqaruvchi tomonidan ishlab chiqarilgan (tayyorlangan) bo'lishi kerak.	Tovar должен быть изготовлен (произведен) производителем, имеющим соответствующие права и полномочия.	The goods must be manufactured (produced) by a manufacturer with the appropriate rights and authority.
1.5 TN VED kodi va agar mavjud bo'lsa, boshqa xalqaro kodlar	1.5 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости	1.5 FTP code and other international codes, if applicable
8468900000	8468900000	8468900000

2. QO'LLANISH SOHASI	2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ	2. SCOPE OF USE
Rotator oqava suv tarkibidagi neft mahsulotini aniqlashda suvli namunani ikkita fazaga ajratish uchun ishlatiladi	Ротатор - используется для разделения водной пробы на две фазы при определении нефтепродуктов в сточных водах.	Rotator - used to separate the water sample into two phases when determining oil products in wastewater.
3. FOYDALANISH SHARTLARI	3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	3. OPERATING CONDITIONS
Texnik xususiyatlari va ishlash shartlari: harorat +5 dan +40 ° C gacha, namlik 0 dan 80% gacha	Технические характеристики и условия эксплуатации: температура от +5 до +40°C, влажность от 0 до 80%	Specifications and operating conditions: temperature from +5 to +40°C, humidity from 0 to 80%
4. TEXNIK TALABLAR	4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	4. TECHNICAL REQUIREMENTS
4.1 Asosiy texnik talablar	4.1 Основные технические требования	4.1 Basic technical requirements
Texnik xususiyatlari: Orbital harakat Elektr ta'minoti - 200-240 V / 50-60 Hz Quvvat - 530 Vt Aralashtirish turi - orbital Orbitaning diametri - 30 mm Maksimal yuk - 7,5 kg (ishchi platformalar bilan) Dvigatelning kirish quvvati - 28 Vt Dvigatelning chiqish quvvati - 15 Vt Aylanish tezligi diapazoni - 100 - 500 rpm. Tezlik ko'rsatkichi - raqamli display Qurilmaning ishlash prinsipi - Taymer / Uzluksiz ishlash Taymer - 1 - 1199 min. Taymer indikatori - raqamli display Gabarit o'lchamlari - 320 x 370 x 100 mm Atrof-muhit harorati, °S 5-40 Nisbiy namlik 80% Himoya klassi DINEN60529 IP21	Технические характеристики: Орбитальное движение Электропитание - 200-240 В/ 50-60 Гц Мощность - 530 Вт Тип перемешивания - орбитальный Диаметр орбиты - 30 мм Максимальная нагрузка - 7,5 кг (с рабочими платформами) Входная мощность двигателя - 28 Вт Выходная мощность двигателя - 15 Вт Диапазон скорости вращения - 100 - 500 об./мин. Индикатор скорости - цифровой дисплей Принцип работы прибора - Таймер/ Непрерывная работа Таймер - 1 - 1199 мин. Индикатор таймера - цифровой дисплей Габаритные размеры - 320 x 370 x 100 мм Температура окружающей среды, °C 5-40 Относительная влажность 80% Класс защиты DINEN60529 IP21	Specifications: Orbital movement Power supply - 200-240 V / 50-60 Hz Power - 530 W Mixing type - orbital Orbit diameter - 30 mm Maximum load - 7.5 kg (with working platforms) Motor input power - 28 W Motor output power - 15W Rotation speed range - 100 - 500 rpm. Speed indicator - digital display The principle of operation of the device - Timer / Continuous operation Timer - 1 - 1199 min. Timer indicator - digital display Overall dimensions - 320 x 370 x 100 mm Ambient temperature, °C 5-40 Relative humidity 80% Protection class DINEN60529 IP21
4.2 Ishonchlilik talablari	4.2 Требования по надежности	4.2 Requirements for reliability
Pribor kamida 3 yil davomida uzluksiz ishlashi kerak	Прибор должен работать бесперебойно не менее 3 лет	The device shall operate smooth for at least 3 years



4.3 Dizayn talablari, o'rnatish va texnik talablar	4.3 Требования к конструкции, монтажно-технические требования	4.3 Design requirements, installation and technical requirements
Rotator turli xil kimyoviy va fizik (harorat, bosim) ta'sirlariga chidamli bo'lishi kerak.	Ротатора должна быть стойкой к различным химическим и физическим (температура, давления) воздействиям.	Rotator shall be resistant to various chemical and physical (temperature, pressure) influences.
4.4 Materialga bo'lgan talablar	4.4 Требования к материалам	4.4 Requirements for materials
Mahsulot yuqori sifatli va bardoshli materiallardan tayyorlanishi kerak.	Товар должен быть изготовлен из качественных и прочных материалов.	The product must be made of high quality and durable materials.
4.5 Atrof-muhit omillari ta'sirida barqarorlik va parametrlarga qo'yiladigan talablar	4.5 Требования к стабильности и параметрам при воздействии факторов внешней среды	4.5 Requirements for stability and parameters when exposed to environmental factors
Rotator kimyoviy bug'larning agressiv ta'siri ostida barqaror bo'lishi kerak. Qurilma barqaror ishlashi va atrof-muhit sharoitida barqaror ko'rsatkichlarni ko'rsatishi kerak.	Ротатор должно быть стабильно при агрессивном действии паров химических веществ. Прибор должен стабильно работать и показывать стабильные показания в условиях окружающей среды.	Rotator must be stable under the aggressive action of chemical vapors. The device shall stable work and display steady readings in ambient conditions.
4.6 Elektr ta'minoti/quvvat ta'minoti talablari	4.6 Требования к электропитанию/ энергопитанию	4.6 Requirements for power supply
Ta'minot kuchlanishi 220 V. Qurilma elektr tarmog'idagi tebranishlarga chidamli bo'lishi kerak. Elektr kabelining vilkasi Evropa standartiga (F tipi) muvofiq bo'lishi kerak.	Напряжение питания 220 В. Прибор должен быть устойчив к колебаниям в электрической сети. Вилка кабеля для электропитания должна быть по Европейскому стандарту (Тип Ф).	Supply voltage is 220 V. The device shall be resistant to fluctuations in the electrical network. The power cable plug as per the European standard (Type F)
4.7 Komponentlar, dastlabki va ekspluatatsion xom ashyo / materiallar, shuningdek tayyor mahsulotlarga qo'yiladigan talablar	4.7 Требования к составным частям, исходным и эксплуатационным сырью/материалам, а также готовой продукции	4.7 Requirements for components, initial and operational stock/materials, and finished products
Qurilmaning tarkibiy qismlari turli xil kimyoviy ta'sirlarga chidamli bo'lishi, chang va chayqalishdan himoyalangan bo'lishi kerak.	Составные части прибора должна быть стойкими к различным химическим воздействиям, пыли и брызгозащищёнными.	The components of the device must be resistant to various chemical influences, dust and splash-proof.
4.8 Markirovka talablari	4.8 Требования к маркировке	4.8 Requirements for labeling
Ishlab chiqaruvchining markirovka talablariga va me'yoriy hujjatlarga qo'shimcha ravishda, qurilmaning qayd raqamida modeli, seriya raqami, elektr tarmog'ida qanday kuchlanish bo'lishi kerakligi, ishlab chiqarilgan yili, ishlab chiqaruvchisi va uning manzili bo'lishi kerak.	Кроме маркировочных требований изготовителя и нормативных документов, в маркировке прибора должно обязательно иметься модель, серийный номер, какое напряжение в электрической сети должно быть, год выпуска, изготовитель и его адрес.	In addition to the marking requirements of the manufacturer and regulatory documents, the marking of the device must necessarily contain the model, serial number, what voltage should be in the electrical network, the year of manufacture, the manufacturer and his address.
4.9 O'lchamlar va qadoqlash talablari	4.9 Требования к размерам и упаковке	4.9 Requirements to sizes and packing
Normativ hujjatlarda ko'rsatilgan qadoqlash talablaridan tashqari, tovarlarni etkazib berishda quyidagi shartlar majburiydir: 1. Товар namlik va changdan himoya qilish	Кроме требований к упаковке, указанных в нормативных документах, при доставке товаров обязательными являются следующие условия: 1.	In addition to the packaging requirements specified in regulatory documents, the following conditions are mandatory for the delivery of goods: 1. The goods



uchun plyonkali qadoqda bo'lishi kerak. 2. Tovar zarbalar yoki tushib ketish zararlanishidan himoya qilish uchun penoplast yoki boshqa tegishli qadoqlarga joylashtirilishi kerak. 3.Qadoqning yuqori va pastki qismida ogohlantiruvchi belgilar bo'lishi kerak.	Товары должны быть упакованы в пленку для защиты от влаги и пыли. 2. Продукт должен быть помещен в пенопласт или другую подходящую упаковку, чтобы защитить его от ударов или повреждений при падении. 3.На упаковке должно быть предупреждающие указательные знаки верхней и нижней части упаковки.	must be packed in a film to protect against moisture and dust. 2. The product must be placed in foam or other suitable packaging to protect it from shock or damage if dropped. 3. The package shall have warning signs on the top and bottom of it.
--	--	--

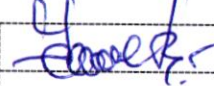
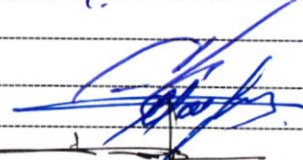


5. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILGAN TALABLAR	5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES
5.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi Xaridor Yetkazib beruvchi bilan birgalikda tovarni yetkazib berish – qabul qilishda to'liqligi va yaxlitligini diqqat bilan tekshiradi. Agar nuqsonlar aniqlansa, Yetkazib beruvchi kamchiliklarni bartaraf etish yoki ularni almashtirish majburiyatini oladi. Xaridor tovarni almashtirishni talab qilishga yoki tovarni qabul qilish va to'lashdan bosh tortishga haqli. Nazorat tekshiruvlaridan so'ng Buyurtmachi tovarni to'ldirish to'g'risidagi dalolatnomani tuzib, qabul qiladi.	5.1 Порядок сдачи и приемки Покупатель совместно с Поставщиком тщательно проверяет комплектность и целостность товара при доставке - приемке. При обнаружении дефектов Поставщик обязуется устранить дефекты или заменить его. Покупатель вправе потребовать замены товара либо отказаться от принятия и оплаты товара. После контрольных осмотров Заказчик принимает товар, оформляя акт выполненных работ.	5.1 Delivery and Acceptance Procedure. The Buyer, together with the Supplier, carefully checks the completeness and integrity of the goods upon delivery - acceptance. If defects are found, the Supplier undertakes to eliminate the defects or replace it. The buyer has the right to demand replacement of the goods or refuse to accept and pay for the goods. After control inspections, the Customer accepts the goods, drawing up a certificate of completion.
5.2 Buyurtmachiga tovarni etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni topshirishga qo'yiladigan talablar Yetkazib beruvchi yetkazib berilgan tovar uchun texnik pasportni taqdim etishi shart. Taqdim etilgan texnik hujjatlar rus tilida va ingliz tilida bo'lishi kerak.	5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования Поставщик должен предоставить технический паспорт на доставляемый товар. Представляемые технические документы должны быть на русском и английском языках.	5.2 Requirements for handing-over of technical and other documents to the Customer at equipment supply The supplier must provide a technical passport for the delivered goods. Submitted technical documents must be in Russian and English.
6. TRANSPORTIROVKA QILISH TALABLARI Tovarlarni transport vositalarida tashish har bir tovarga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.	6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ Продавец обязан правильно и безопасно упаковать товар чтобы защитить товар от повреждений во время транспортировки.	6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS The seller is obliged to properly and safely pack the goods in order to protect the goods from damage during transport.
7. SAQLASH TALABLARI Ishlab chiqaruvchining yo'riqmalarida tovarlarni saqlash shartlari ko'rsatilishi kerak.	7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ В инструкции изготовителя должно быть указаны условия хранения товара.	7. REQUIREMENTS FOR STORAGE The manufacturer's instructions must specify the storage conditions of the goods.
8. SIFAT VA TASNIFIGA TALABLAR	8. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ	8. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION



Mahsulot sertifikatlangan bo'lishi kerak. Sifatsiz tovarlar qabul qilinmaydi va yetkazib beruvchi hisobidan qaytarib yuboriladi.	Товар должны быть сертифицированы. Некачественные товары не принимаются и будут отправлены обратно за счёт поставщика.	The product shall be certified. Defective goods will not be accepted and returned at the supplier's expense.
9. HAJMI VA/YOKI ETKAZISH MUDDATIGA QO'YILGAN TALABLAR KAFOLATI	9. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	9. REQUIREMENTS FOR SCOPE AND/OR GUARANTEE PERIOD
Ishga tushganidan so'ng ishlab chiqaruvchining kamida 3 yil kafolati bo'lishi kerak. Agar Buyurtmachiga bog'liq bo'lmagan sabablarga ko'ra qurilma ishlamay qolsa, yetkazib beruvchi uni ta'mirlash yoki almashtirish majburiyatini oladi. Yetkazib beruvchi kafolat muddati davomida bepul texnik xizmat ko'rsatish majburiyatini oladi. Uskunaning noto'g'ri ishlashi to'g'risida xabar olingan paytdan boshlab yetkazib beruvchi aniqlangan nosozlikni 30 kalendar kuni ichida bartaraf etishga majburdir.	Гарантия изготовителя не менее 3 лет, ввода в эксплуатацию. Поставщик обязуется провести ремонт или замену прибора при его выходе из строя по причинам, не зависящим от Заказчика. Поставщик берет на себя обязательства по бесплатному обслуживанию в течение гарантийного срока. Поставщик с момента получения оповещения о неисправности оборудования в течение 30 календарных дней обязан устранить выявленную неисправность.	The manufacturer's guarantee is for at least 3 years after installation. The supplier has to repair or replace the device if it is outages for reasons beyond the control of the Customer. The supplier has to provide free maintenance during the warranty period. The supplier is obliged to eliminate the identified malfunction within 30 calendar days from date of receiving a notification of equipment malfunction.
10. ENERGIYA SAMARADORLIGIGA TALABLAR	10. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ	10. REQUIREMENTS FOR ENERGY EFFICIENCY
Qurilma elektr tarmog'idagi 200-240 V, 50/60 Hz. ta'minot kuchlanishi tebranishlarga chidamli bo'lishi kerak	Напряжение питания 200-240 В/ 50-60 Гц. Прибор должен быть устойчив к колебаниям в электрической сети	The supply voltage is 200-240 V, 50/60 Hz. The device shall be resistant to fluctuations in the electrical network.
11. XAVFSIZLIK TALABLARI	11. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	11. SAFETY REQUIREMENTS
Rotator yong'in, elektr va neft va gaz xavfsizligi qoidalariga mos bo'lishi kerak.	Ротатор должны соответствовать требованиям пожарной, электрической и нефтегазовой безопасности.	Rotator must comply with the requirements of fire, electrical and oil and gas safety.
12. SIFAT VA TASNIFIGA TALABLAR	12. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ	12. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION
Mahsulot sertifikatlangan bo'lishi kerak. Nosoz tovarlar qabul qilinmaydi va yetkazib beruvchi hisobidan qaytarib yuboriladi.	Товар должны быть сертифицированы. Некачественные товары не принимаются и будут отправлены обратно за счёт поставщика.	The product shall be certified. Defective goods will not be accepted and returned at the supplier's expense.



13. YETKAZILISH JOYI MIQDARI, QADOG'I VA MUDDATI (DAVRIYLIK)GA QO'YILGAN TALABLAR.	13. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ ПОСТАВКИ	13. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETING, PLACE AND TIME OF DELIVERY
Yetkazib berish hajmi 1 (bir) komplekt. Tovarlarni tuzilgan shartnomaning tegishli bandlariga muvofiq kechiktirmasdan yetkazib berilishi kerak. Transport ta'minoti: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, Shurtan qo'rg'oni.	Объём поставки 1 (один) комплекта. Товар должен быть доставлен без задержки согласно соответствующим пунктам заключенного договора. Транспортная поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, пос. Шуртан.	Scope of delivery 1 (one) set. The goods must be delivered without delay in accordance with the relevant clauses of the concluded contract. Transport delivery: Shurtan settlement, Guzar district, Kashkadarya region, Republic of Uzbekistan.

Tayyorladi / Разработчик / Developed by:		Ch. Usmanov
<i>Kelishilgan / Согласовано / Agreed</i>		
Head of Reliability Management Service		T. Diyorov
Chief of production coordination department		M. Meyliev
Deputy chief process engineer		O. Pulatov
Chief of commodity laboratory		Kh. Kholov
Lead engineer of the material and technical resource management service		U. Omanov

